

**ACORD
INTRE
GUVERNUL ROMANIEI
SI
GUVERNUL REPUBLICII UNGARE
PRIVIND NOTIFICAREA RAPIDA A ACCIDENTELOR NUCLEARE**

DATE RELEVANTE PRIVIND ACORDUL

Data semnarii: 26 mai 1997
Locul semnarii: Bucuresti, Romania
Data intrarii in vigoare: 24 februarie 1998

Prezentul Acord a fost aprobat prin HG. nr. 541/12.09.1997, publicata in Monitorul Oficial nr. 265/3 octombrie 1997.

TEXTUL INTEGRAL AL ACORDULUI

Guvernul Romaniei si Guvernul Republicii Ungare, denumite in continuare parti contractante,

Dorind sa dezvolte in continuare relatile de prietenie si buna vecinatate dintre cele doua state,

Notand ca cele doua tari sunt parti la Conventia cu privire la notificarea rapida a unui accident nuclear, incheiata la Viena la 26 septembrie 1986, in cadrul Conferintei generale a Agentiei Internationale pentru Energie Atomica (denumita in continuare Conventia A.I.E.A.),

Constiente de necesitatea intaririi in continuare a cooperarii internationale in domeniul utilizarii energiei nucleare in conditii de siguranta si de importanta limitarii consecintelor transfrontiera ale unor eliberari de materiale radioactive, si

Dorind sa asigure, in acest scop, ca cele doua state sa obtina, cat mai curand posibil, informatia necesara,

Au convenit cele ce urmeaza:

**ARTICOLUL 1
NOTIFICAREA UNUI ACCIDENT NUCLEAR**

1. In caz de accident nuclear pe teritoriul statului uneia dintre partile contractante, survenit in instalatiile sau in cursul activitatilor mentionate la art. 1 al Conventiei A.I.E.A., accident care este sau ar putea fi la originea unui transfer de material radioactiv pe teritoriul statului celeilalte parti

contractante, prima parte contractanta va informa, fara intarziere, despre aceasta, pe cealalta parte contractanta, furnizandu-i rapid informatiile disponibile conform art. 5 din Conventia A.I.E.A.

2. Informatiile la care se face referire in paragraful 1 din prezentul articol vor fi completate, pe masura ce situatia evolueaza, cu datele necesare, atat timp cat organele competente ale partilor contractante convin a fi necesar.
3. In cazul in care sistemul de monitorizare al uneia dintre partile contractante inregistreaza niveluri de radiatie peste limitele normale, ce nu provin din instalatii sau activitati desfasurate pe teritoriul statului respectivei parti contractante, acest fapt va fi notificat prompt celeilalte parti contractante si respectiva parte contractanta va fi informata in continuare cu privire la evolutiile ulterioare.

ARTICOLUL 2 SCHIMBUL DE INFORMATII SI CONSULTARI

1. Partile contractante vor face schimb de informatii tehnice ce pot fi folosite, in caz de accident nuclear la instalatiile prevazute la art. 1 al Conventiei A.I.E.A., in scopul evaluarii consecintelor si pregatirii masurilor necesare protectiei vietii, proprietatii si mediului.
2. Partea contractanta care primeste informatii in baza acestui articol are dreptul sa consulte cealalta parte contractanta pentru clarificarea detaliilor informatiilor primite.
3. Informatiile care sunt transmise in baza prevederilor prezentului acord vor fi utilizate numai in scopurile paragrafului 1 al acestui articol.
4. In cazul in care nu se convine altfel, informatiile se transmit in limba oficiala a partii contractante care furnizeaza informatia sau in limba engleza.

ARTICOLUL 3 COOPERARE STIINTIFICA SI TEHNICA

Partile contractante se angajeaza sa incurajeze si sa faciliteze dezvoltarea cooperarii stiintifice dintre autoritatile competente sau alte institutii interesate ale celor doua parti contractante, in domeniile sigurantei nucleare, transportului, in conditii de siguranta, al materialelor radioactive, planificarii in caz de urgenta radiologica si protectiei la radiatii, inclusiv in cel al supravegherii eliberarilor de materiale radioactive.

ARTICOLUL 4 AUTORITATI COMPETENTE

1. Aplicarea dispozitiilor prevazute la art. 1, 2 si 3 din prezentul acord va fi asigurata:
 - in Romania, de catre Comisia Nationala pentru Controlul Activitatilor Nucleare;
 - in Republica Ungara, de catre Autoritatea Ungara pentru Energie Atomica.
2. Partile contractante se vor informa reciproc, pe canale diplomatice, cu privire la punctele de contact disponibile 24 de ore.
3. Partile contractante se vor informa reciproc asupra eventualelor schimbari privind autoritatile competente si punctele de contact, insarcinate cu executarea dispozitiilor prezentului acord.
4. Reprezentantii autoritatilor competente se vor intalni ori de cate ori se considera necesar, pentru a se consulta cu privire la problemele referitoare la aplicarea prezentului acord, locul, data si agenda intalnirilor urmand a fi convenite in prealabil.

ARTICOLUL 5 ASPECTE FINANCIARE

In cazul in care nu s-a convenit altfel, fiecare parte contractanta isi va suporta cheltuielile proprii legate de aplicarea prezentului acord.

ARTICOLUL 6 INFORMAREA PUBLICULUI

Fiecare parte contractanta poate folosi informatiile primite de la cealalta parte contractanta pentru informarea populatiei. Fac exceptie informatiile care au un caracter confidential.

ARTICOLUL 7 CONFIDENTIALITATE

1. Daca partea contractanta ce transmite informatiile considera absolut necesar ca acestea sa fie tratate confidential, va specifica aceasta explicit celeilalte parti contractante.
2. Partea contractanta care primeste informatiile va respecta caracterul confidential si, in acest sens, va restrange utilizarea si difuzarea informatiei numai la functionarii si consultantii proprii. Partile terte pot primi informatii confidentiale numai pe baza consimtamantului prealabil, scris, al partii contractante care a furnizat informatia.

ARTICOLUL 8 REZOLVAREA DIFERENDELOR

In cazul unui diferend privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord, partile contractante vor proceda in conformitate cu prevederile paragrafelor 1 si 2 ale art. 11 al Conventiei A.I.E.A.

ARTICOLUL 9 RAPORTUL FATA DE ALTE CONVENTII INTERNATIONALE

Prezentul acord dezvolta prevederile Conventiei A.I.E.A.
Prezentul acord nu aduce atingere drepturilor si obligatiilor partilor contractante ce decurg din conventiile internationale incheiate anterior si cele care vor fi incheiate ulterior intrarii in vigoare a prezentului acord si care se refera la chestiuni ce fac obiectul prezentului acord.

ARTICOLUL 10 INTRAREA IN VIGOARE SI DURATA

1. Prezentul acord se incheie pe o perioada nelimitata si este supus aprobarii, in conformitate cu legislatia nationala a fiecărei parti contractante. Acordul va intra in vigoare la data ultimei notificari prin care partile contractante se informeaza reciproc asupra indeplinirii cerintelor legale aplicabile pentru intrarea in vigoare a acestuia.
2. Fiecare parte contractanta poate face sa inceteze prezentul acord, in orice moment, cu un preaviz scris de un an, notificat celeilalte parti contractante.
3. Prezentul acord poate fi amendat, oricand, cu consimtamantul partilor contractante. Orice astfel de amendament sau amendamente vor intra in vigoare la data la care partile contractante isi vor notifica, in scris, indeplinirea procedurilor interne de aprobare.

Semnat la Bucuresti la 26 mai 1997, in doua exemplare originale, fiecare in limbile romana, maghiara si engleza, toate textele fiind egal autentice. In cazul unor divergente de interpretare, textul in limba engleza va prevala.